

Universitatea din București:

Limba ENGLEZĂ

Subiecte date la Examenul de Admitere
între anii 1974-1990



**Editat de
Lidia Vianu**



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

ISBN 978-606-760-039-1

© **Universitatea București**

Coperta, tehnoredactare, ilustrare: Lidia Vianu

Subeditare: Alexandra Velicu.


Corectură: Violeta Baroană.

Postare: Cristian Vișea, Simona Sămulescu.


PR Manager: Violeta Baroană.

Publicitate: Cristian Vișea.

Header Editură: Elena Ghercă.



Contemporary Literature Press
Bucharest University




The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest

**A Manual for the Advanced Study
of *Finnegans Wake* in 124 Volumes**
Totalling 35,000 pages
by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
<http://editura.mttlc.ro>



You can download our books for free,
including the full text of
Finnegans Wake line-numbered, at
<http://editura.mttlc.ro/>
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



Holograph
list of the
40
languages
used by
James Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

Director
Lidia Vianu

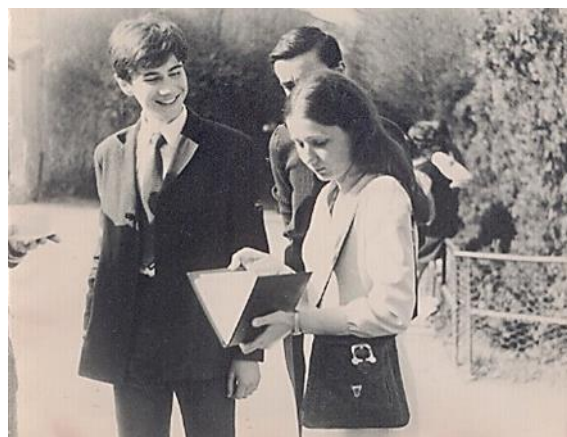
Executive Advisor
George Sandulescu



Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**

**Subiecte date la Examenul de Admitere
între anii 1974-1990**

**Editat de
Lidia Vianu**



C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

1

Contents

Lidia Vianu: Profesor și traducător	p. 2
Subiecte date la examenul de admitere la Engleză între anii 1974-1990: Texte de tradus, din limba română în limba engleză și din limba engleză în limba română	p. 5

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

2

Profesor și traducător

Am dat examen de admitere la Facultatea de Engleză în anul 1965. Pe atunci, la București, Engleza era parte din Facultatea de Limbi Germanice, iar româna era obligatorie, ca specializarea a doua, pentru toate limbile străine.

Mai târziu, facultatea s-a unit temporar cu toate celelalte limbi—romanice, slave, clasice—și cu Facultatea de Litere. Primele ședințe entuziaste și pline de speranță imediat după 1990 ne-au găsit, așadar, în uriașele amfiteatre din Edgar Quinet, pe care profesorii tuturor acestor secții le umpleau.

Cursurile le-am ținut întotdeauna la Pitar Moș, pe vechiul lui nume “Pitar Moși”.

Profesorii mei—ca și mama mea, care a absolvit engleza în anul 1948—urmaseră toți “Literale”, în Edgar Quinet, unde avuseseră cursuri cu George Călinescu, Tudor Vianu, Dragoș Protopopescu...

La examenul meu de admitere am fost cinci pe loc. Am dat două probe orale: Limba și literatura engleză—cu Dan Duțescu— și Limba și literatura română. La scris se dădeau trei probe: engleză, română și istorie universală. Atunci când am intrat ca asistent la Catedra de engleză și am corectat eu înșămi lucrări la examenul de admitere, niciodată nu m-am putut elibera de neliniștea că era în spatele colii de hârtie un școlar cum fusesem și eu, și că patru (la un moment dat chiar și nouă!) alții ca el vor fi respinși, pentru ca el, sau un altul, să intre.

Discutarea subiectelor date la engleză era un moment pe care îl țin bine minte. Autorul lor era în fiecare an altcineva. Au fost ani în care acest autor dormea în facultate în noaptea dinaintea probei scrise, după ce alcătua subiectele ce urmau să se dea—ca să fie sigură toată lumea că ele rămâneau secrete. În 1975 discuția s-a făcut chiar cu Profesorul Leon Levițchi. Soluțiile propuse de el la traducerea literară a textului englezesc erau atât de nuanțate și neașteptate încât nu numai candidații, dar și mulți dintre cei care corectam nu ne-am gândit la ele...



Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

3

S-au schimbat de atunci nu numai limba română, dar și modul de predare și examinare pentru limba engleză. A dispărut literatura ca cerință. A dispărut istoria universală. Nu s-a mai dat examen oral. A dispărut și concurența, treptat.

La rădăcina acestor schimbări stă un fapt esențial. Ele s-au produs pentru că pierdeau teren cele două profesii de bază pentru care se pregăteau studenții la engleză: predare și traducere.

De aici nu avem decât o singură direcție de gândire: pentru ce anume se pregătesc studenții la engleză în anul 2016, la 50 de ani după ce am intrat eu însămi la această facultate?

Good question. Greu de răspuns.

Pentru multe ocupații, unele cu totul neașteptate, și totuși pentru niciuna în mod clar. POATE, profesori: dacă se încumetă să trăiască din venitul tragic de dascăl. POATE, traducători: până când Uniunea Europeană își completează golurile create de comunism—lucru care mă tem că s-a și întâmplat. POATE, traducători literari? Îmi sună în minte un titlu de carte scrisă sub comunism de Fănuș Neagu: *Frumoșii nebuni ai marilor orașe...* Frumoșii studenți ai filologiei de altă dată, și de azi.

Acești studenți citesc cărți adevărate, nu rezumate pe internet. Acești studenți sunt pasionați de o profesie incertă, care nu le va asigura un trai decent. Acești studenți se adună la ceainării fără să butoneze telefoanele mobile, și vorbesc despre James Joyce. Și, *last but not least*—adică, deloc în ultimul rând—acești studenți vin la cursuri pentru că îi interesează ce se spune acolo.

Dintr-o țară râvniță de mulți în anii 1960, Engleza a devenit o oază de literatură și idealism.

Este bine că s-a întâmplat așa? Este rău?

Un lucru este sigur: dată fiind actuala situație internațională, dat fiind faptul că mai toată lumea comunică în limba engleză, ar fi de dorit ca în toate țările ea să fie a doua limbă oficială. Le doresc studenților mei să ajungă la momentul când România va conștientiza această necesitate de neocolit. În clipa aceea, fără nicio îndoială, studenții la engleză își vor recăpăta cele două meserii pe care, temerari, ei speră de 25 de ani încoace să le poată practica



Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

4

din nou.

În ce mă privește, încă mi se pare că este un mare privilegiu să poți ajunge profesor și traducător. Nu-mi pot închipui o lume fără cărți—fie ele pe hârtie sau virtuale. Cum zice o glumă veche, există trei feluri de oameni: unii—cei mai deștepți—învață din experiența altora; alții învață din propria experiență; și, în sfârșit, există destui care nu învață niciodată. Ei bine, cărțile pe care le citesc, le vor predă și le vor traduce studenții noștri de astăzi, sunt hrana oamenilor deștepți.

București, 11 februarie 2016

Lidia Vianu



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

5

**Subiecte date la examenul de admitere la
Engleză
între anii 1974-1990**

**Texte de tradus
din limba română în limba engleză
și
din limba engleză în limba română**



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

6

1.

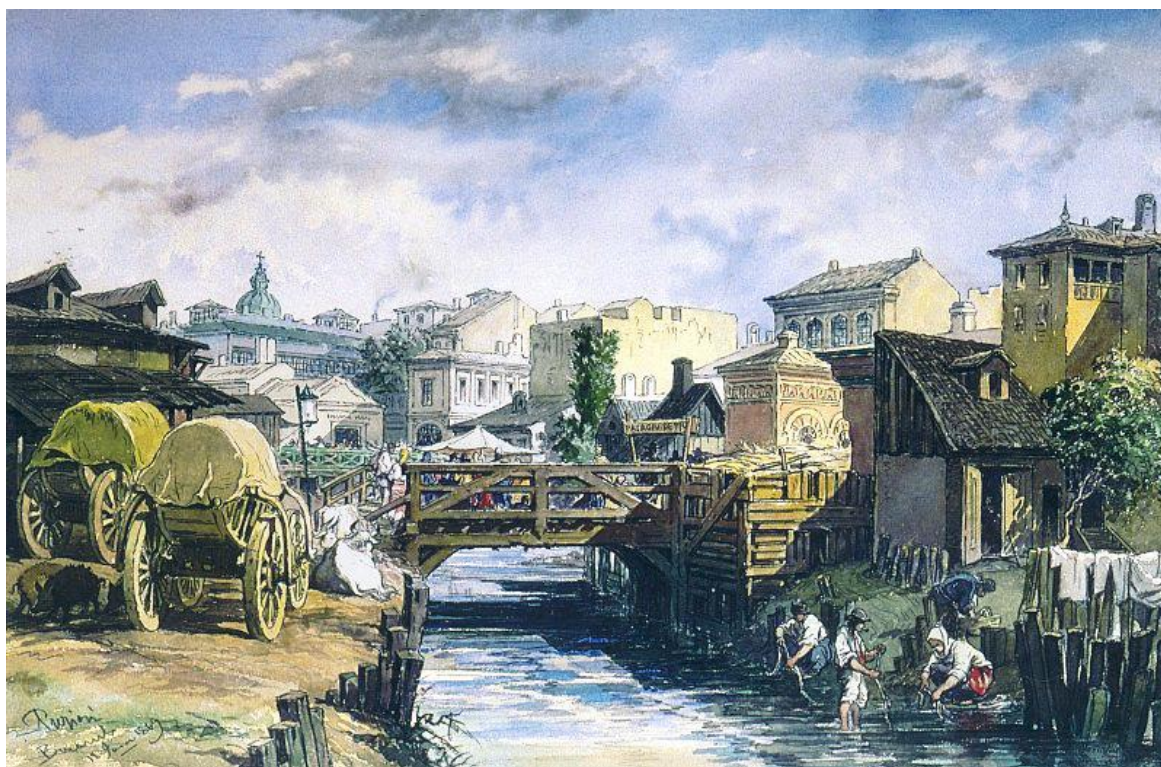
Deși în ultima vreme orbise aproape de tot, bătrâna se uită spre cer, încercând să-și dea seama dacă cumva are să plouă.

—Mamă, stai acasă, încercă s-o convingă Emilia, dar Ana se prefăcu că n-o aude.

—Ține-ți gura.

În fiecare joi se ținea târg la Târnăuțeni, unde se puteau vinde și cumpăra cele mai felurite lucruri. Până la marginea satului putură merge în voie, dar acolo se făcuse înghesuială; un car se răsturnase, omul pusese căruța de-a curmezișul și nu voia să lase pe nimeni să treacă până când nu și-o încărca la loc.

[Titus Popovici]



Amadeo Preziosi: București, râul Dâmbovița

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

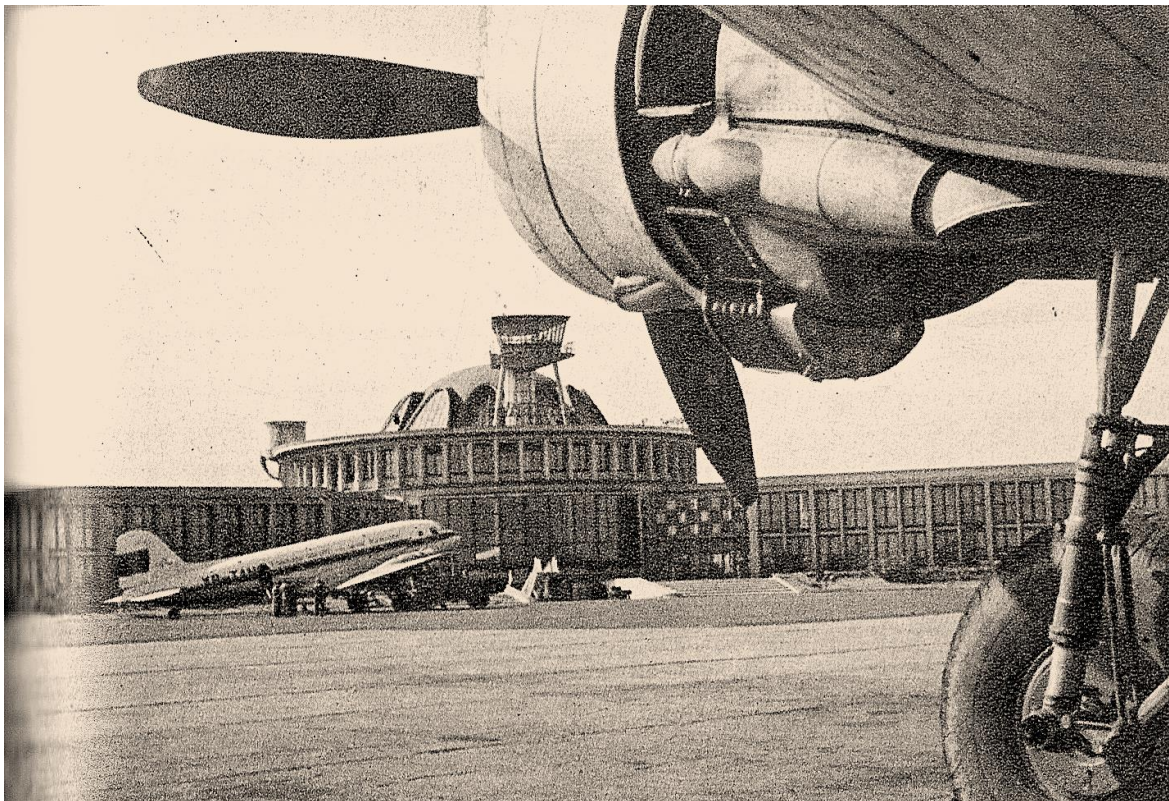
Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

7

2.

We drove fast when we were over the bridge and soon we saw the dust of the other cars ahead down the road. The road curved and we saw the three cars looking quite small, the dust rising from the wheels and going off through the trees. We caught them and passed them and turned off on a road that climbed up into the hills. Driving in convoy is not unpleasant if you are the first car and I settled back in the seat and watched the country. We were in the foot-hills on the side of the river and as the road mounted there were the high mountains off to the north with snow still on the tops. I looked back and I saw the three cars all climbing, spaced by the interval of their dust. We passed a long column of loaded horses, the drivers walking along beside them.

[Ernest Hemingway: *A Farewell to Arms*]



Aeroportul Băneasa

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

8

3.

Trei zile și trei nopți am stat lângă ea. L-aș fi adus pe Bădia s-o vadă, dar Bădia plecase, nu mai trăia în sat cu noi, stătea la băieți, în București, ce-i păsa lui chiar dacă o vedea și ce-i mai putea face? L-aș fi adus s-o vadă și i-aș fi spus:

—Uite, Bădie, uite ce-ai făcut...

Și l-aș fi lăsat să se întoarcă la București. Dacă i-aș fi spus ei, ea n-ar fi vrut. Și nu știu nici el dacă ar fi venit, pentru că nu știu, din ei doi, care se simțea mai înșelat în dorințele și speranțele lui, ba mă tem că Bădia era mai supărat pe Adela, decât Adela pe el.

Și i-am spus și de ce.



Ștefan Luchian: București, strada Povernei

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

9

4.

And now again I was busy looking about me, for we were quite clear off Piccadilly Market, and were in a region of elegantly-built much ornamented houses, which I should have called villas if they had been ugly and pretentious, which was very far from being the case. Each house stood in a garden carefully cultivated, and running over with flowers. The birds were singing their best amidst the garden-trees, which seemed to be all fruit-trees. There were a great many cherry-trees, now all laden with fruit; and several times as we passed by a garden we were offered baskets of fine fruit by children and young girls. Amidst all these gardens and houses it was of course impossible to trace the sites of the old streets; but it seemed to me that the main roadways were the same as of old.

[William Morris: *News from Nowhere*]



Ștefan Luchian: București, Filantropia

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

10

5.

Vorbeam de mama. Știu, bunăoară, că pe la sfârșitul lui '49, de o mie opt sute vorbesc, se-nțelege, când a fost revoluția din Transilvania, și ea avea vreo șapte ani, nu mai mult, a adăpostit, fără să întrebe pe nimeni, un om. A văzut seara un om "bolnav", spunea ea, mergând pe lângă ziduri. Era la fereastră și l-a văzut ascunzându-se în umbra casei lor. Știa că taică-său e plecat, știa că bunica are treabă în bucătărie. A coborât scara, a ieșit prin gang—poarta cea mare nu se mai închidea ca pe vremea bunicului—și l-a adus în casă, l-a ascuns în odaia ei. Nu știa cine e, și, de-ar fi știut, n-ar fi înțeles. Era un om bolnav și fără acoperiș, atât pricepea. Și pricepuse încă ceea ce o rugase el: să nu spună nimănui nimic, până se va întări el și va putea pleca.



Piața Universității: Palatul Creditului Industrial

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

11

6.

Having finished a play, the first thing B. Shaw did was to read it to a selected group of personal friends. Next he read it to the company engaged to perform it. His readings were extraordinarily vivid. He had an exceptional dramatic sense; each character was carefully differentiated, and he could maintain the voice specific to each right up to the end of the play, without the least suggestion of effort; he was never monotonous; he used no gestures, getting his effects only by the tempo and moderation of his voice; and he never seemed to strike a false note, his intonations exactly expressing the mood and meaning of the speaker. Such was the effect of his reading that it would have made a bad play appear good; but it discouraged the more modest actors, who knew that they could never play their parts as well as he had read them.



Constantin Piliuță

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

12

7.

Câțiva ani am dormit toți într-o cameră, mama, unchiul Tom și cu mine, de când începea să se facă focul, adică din toamnă și până spre sfârșitul primăverii, în mai. Atunci m-am gândit cu regret că mie n-o să mi se întâmple niciodată ceva deosebit și cu gândul acesta am trecut peste zile, până în noaptea când portarul școlii a intrat în camera noastră, căutând printre cele cinci paturi, a aprins lumina și a zis:

—Cine este Letiția Barnea... a telefonat cineva să se ducă de urgență acasă.



Dumitru Ghiță

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

13

8.

A man came to the owner of a ship and asked him if there was any possibility of getting a job. After examining the man from head to foot the owner said:

“You see, I am looking for a clever man. If you can find three ends to that rope, I’ll give you the job.” Saying those words, the owner picked up a piece of rope lying at his feet and handed it to the man.

The man understood that his getting a job depended on his giving the right answer quickly. Without thinking long, he held one end of the rope before the owner, saying: “That’s one end, sir.” Then, taking up the other end, he remarked: “That is the second end, sir.” Then, throwing the rope into the sea, the man said: “That is one more end to your rope, sir.”



Bucureștiun în secolul XVII

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

14

9.

După masă, într-unul din saloanele mici, Ioanide îl supuse unui mic interogatoriu.

—Ai acum 16 ani, ce ai de gând să faci?

—Nu știu! răspunse Filip. Vreau să muncesc.

—Nu-i greu să muncești, depinde de ramura de muncă pe care vrei s-o alegi.

—Orice, numai să muncesc!

—Dacă e așa, vino pe șantierele mele, îi propuse în glumă Ioanide, ingineria e o meserie plăcută. Si eu am lucrat. Îți dau ca profesori pe Nea Vasile și pe Leu.

Filip zâmbi neîncrezător.

—Tanti, prințesa, e de părere, zise el, că astfel de meserii nu sunt pentru mine. Nici cariera muzicală n-ar dori s-o urmez.

—De ce?

—Zice că nu e nimerită pentru... noi.

—Un mare muzician, tinere, e un adevărat prinț. Nu știu numele principilor germani, dar pe al lui J.S. Bach îl știu.

—Nu cred că am vocație de mare muzician.

—N-are a face. Muzica e un meșteșug ca oricare altul și, ca atare, onorabil.

[George Călinescu: *Scrinul negru*]



Dumitru Ghiață

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

15

10.

They were interrupted by Kate, bursting through the door in her usual fashion as though she had discovered some secret panel in the wall.

“Fried or boiled?” asked her bold voice.

Fried or boiled? Josephine and Catherine were quite surprised for the moment. They could hardly understand.

“Fried or boiled what Kate?” asked Josephine, trying to begin to concentrate.

Kate said: “Fish.”

“Well, why didn’t you say so immediately?” Josephine reproached her gently. “How could you expect us to understand, Kate? There are a great many things in this world, you know, which are fried or boiled.” And after such a show of courage she said quite brightly to Catherine: “Which do you prefer, Catherine?”

“I think it might be nice to have it fried,” said Catherine. “On the other hand, of course, boiled fish is very nice. I think I prefer both equally well. Unless you... In that case...”

[Katherine Mansfield: *The Garden party and Other Stories*.
“The Daughters of the Late Colonel”]



Cișmigiu: Insula Monte Carlo

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

16

11.

—Orașul ăsta nu-și anunță prin nimic prezența. De o oră ne tot spui că ne apropiem de oraș și nu se vede nimic. O câmpie goală și atâta, zise unul mărunț de statură, îmbrăcat în haine albe, cu pălărie largă de pai, adresându-se supărat adolescentului subțire care se oprise în praful gros al drumului.

—Să tăcem puțin.

—Dacă orașul nu se vede, ar trebui totuși să se audă, spuse celălalt, un bărbat înalt, cu umeri largi, scuturându-și de praf hainele gri, subțiri.

—Dacă ar fi aproape, l-am auzi; dar cred că e foarte departe.

Atât el, cât și celălalt în hainele albe se lungiră apoi în iarba arsă de soare, așteptând să audă vreun zgomot dintr-o parte sau alta a câmpului.

—Nefericirea mea ar fi că-n ciuda faptului că nu se vede și nu se aude nimic, orașul ăsta al dumitale să existe, totuși.

Apoi căscă lung și adăugă:

—Probabil că am încurcat noi drumurile pe șesul ăsta monoton. Mai bine așteptam în gară trenul care sosește pe la nouă seara.



Ion Alin Gheorghiu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

17

12.

Bosinney appeared determined that he should see everything and had not James been of too “noticing” a nature, he would certainly have found himself going round the house for a second time. He seemed so anxious to be asked questions, too, that James felt he must be on his guard. He began to suffer from his efforts, for, though vigorous enough for a man of his long build, he was 75 years old.

He grew discouraged: he seemed no nearer to anything, had not obtained from his inspection any of the knowledge he had vaguely hoped for. He had merely increased his dislike and mistrust of this young man, who had tired him out with his politeness, and in whose manner he now certainly detected irony.

[John Galsworthy: *The Forsyte Saga*. Volume I, *The Man of Property*]



București, 1969: Calea Călărași 137

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

18

13.

Să-ți spun un secret. Dacă nu ai fi vrut atât de mult să fii fericit, dacă nu te-ai fi luptat cu atâta hotărâre pentru mica și modesta dumitale fericire și dacă nu te-ai fi apropiat atât de mult de această fericire poate că nu m-aș fi decis să te pedepsesc. Poate ca te-aș fi iertat. Cinci ani te-am urmărit în fiecare zi, îți cunoșteam fiecare mișcare, te vedeam muncind din greu; am aflat apoi că ești foarte bun în meseria dumitale și că te porți atât de frumos cu toată lumea și, într-un fel mă bucuram că ești un om bun, și-mi făcea plăcere să constat că-mi placi din ce în ce mai mult; eram din ce în ce mai convinsă că te voi ierta fără să ți-o spun niciodată. Aveam de gând să dispar din orașul acesta, fără să ne fi cunoscut, și să te las în pace să-ți trăiești viața netulburat.



Ion Țuculescu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

19

14.

It was a good morning, Wilson thought. He had put the two in the back seat out of his mind now and was thinking about buffalo. The buffalo that he was after stayed in the day-time in a thick swamp where it was impossible to get a shot, but in the night they fed out into an open stretch of country and if he could come between them and their swamp with the car, Macomber would have a good chance at them in the open. He did not want to hunt buffalo with Macomber in thick cover. He did not want to hunt buffalo or anything else with Macomber at all, but he was a professional hunter and he had hunted with some rare ones in his time. The motor car climbed a slight rise and went on through the trees and then out into a grassy prairie-like opening and kept in the shelter of the trees along the edge.

[Ernest Hemingway: "The Short Happy Life of Francis Macomber."]



București în secolul XVII

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

20

15.

Julia came across a photograph of herself as Beatrice. It was the only Shakespearian role she had ever played. She knew that she didn't look well in costume, she could never understand why, because no one could wear modern clothes as well as she could. She had a lovely figure, everyone admitted; she was rather tall for a woman, and she had long legs. It was a pity she had never had the possibility of playing Rosalind, she would have looked all right in boy's clothes; of course, it was too late now, but perhaps it was just as well she hadn't risked it. Though, you would have thought, with her brilliance, her sense of comedy, she would have been perfect. The critics hadn't really liked her Beatrice. Her voice, her rather low rich voice, which moved your heart or gave so much humour to a comedy line seemed to sound all wrong when she spoke it.

[Somerset Maugham: *Theatre*]



Ion Țuculescu: București, strada Lizeanu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

21

16.

Mă numesc R.L. Sunt de 31 de ani. Unii mă cred mai tânăr, fiindcă sunt mai slăbuț, iar alții mai bătrân, poate pentru că părul mi-e alb... Multă lume mi-a spus că aș fi simpatic uneori. Cu toate acestea puțini m-au iubit. Aș putea zice chiar că nimeni nu m-a iubit cu adevărat. Am o sumedenie de prieteni, când îmi merge bine, și n-am nici unul când aș avea nevoie.

Sunt convins că am talent... Da, deseori în sufletul meu, mi-am zis că poate sunt un mare poet. Cine știe? E posibil să fiu, sau cel puțin ar fi posibil. Noroc însă n-am avut în viață. Am fost timid totdeauna. Poate că dacă n-aș fi fost așa, azi n-ar trebui să mă recomand cu atâta insistență și nici să scriu ceea ce scriu.

[Liviu Rebreanu: *Calvarul*]



Mănăstirea Snagov

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

22

17.

—Nu știu de ce am venit la dumneata. Sunt lucruri pe care nu mi le pot explica nici eu și nu o dată mi se întâmplă să acționez după o logică străină, în orice caz străină mie. N-am știut cu precizie că voi veni, puteam foarte bine să nu vin, dar acum, aflat aici, nu-mi pare rău, indiferent de felul în care m-ai judecat. Sau am venit pentru că astăzi nu te-am văzut, poate simțeam nevoia să te văd. De ce nu admiți și o asemenea posibilitate, dumneata, care văd că ai la îndemână toate posibilitățile de a judeca oamenii? Nu mai e nevoie să-ți spun că, în anumite privințe, m-ai ajutat să aflu despre mine lucruri pe care altfel nu le-aș fi aflat niciodată.

Tăcu; i se păru și așa că vorbise de prisos; argumentele lui le simțea singur sărace, nu pentru că n-ar fi fost reale; erau sărace din lipsa lui de forță de a le face să sune convingătoare.



Jean Alexandru Steriadi

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

23

18.

From the hill behind came the solitary voice of a girl. She must have been bringing down the goats, and she was singing wildly, at the limit of her voice; without any recognizable melody. I remember having heard a similar voice, perhaps this same girl's, singing one day on the hill behind the school. Now it seemed intensely mysterious, coming out of a solitude and suffering that made mine absurd. I sat with the gun across my knees, unable to move while the sound floated down through the evening air. I don't know how long she sang, but the sky darkened, the sea paled to grey. Over the mountains there were red bars of high cloud in the still strong light from the set sun. All the land and the sea held light, as if light was warmth, and did not fade as soon as the source was removed. But the voice dwindled towards the village; then died into silence.

[John Fowles: *The Magus*]



București, strada Pitar Moși

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

24

19.

Îmi rămâneau doar cărțile. Mi-a plăcut întotdeauna să cumpăr cărți și sufeream că niciodată n-am avut bani pentru asta. Cumpăram chiar mai mult decât reușeam să citesc. Îmi ziceam că într-o zi voi găsi timp pentru fiecare. În felul acesta îmi umplusem camera. Pe unele nu apucasem să le deschid niciodată. Din altele citisem la întâmplare câteva pagini sau câteva capitole. Dar mie îmi erau foarte dragi. Dacă mi le-ar fi luat cineva, dacă mi-ar fi făcut curățenie în cameră și ar fi scos cărțile, mi-ar fi fost îngrozitor de neplăcut. Atâta vreme cât ele erau acolo, mă simțeam mai bine. Îmi dădeau un sentiment de liniște pe care nimeni n-ar fi reușit să mi-l dea. Și pe măsură ce relațiile mele cu lumea, în loc să se clarifice, s-au încurcat și mai rău, cărțile mi-au devenit și mai necesare.

[Octavian Paler: *Viața pe un peron*]



Ion Muscelanu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

25

20.

They were two, and they strode arm in arm, in this way, because the father was blind, like so many members of his profession. For if the father had not been blind, then he would not have needed his son to hold his arm and guide him, but he would have set his son free to go about his own business. So Watt supposed, though there was nothing in the father's face to show that he was blind, nor in his attitude either, except that he leaned on his son in a way expressive of a great need of support. But he might have done this, if he had been tired, on account of his age. There was no family likeness between the two, as far as Watt could tell, and nevertheless he knew that he was in the presence of a father and a son, for had he not just been told so?

[Samuel Beckett: *Watt*]



București: Parcul Ioanid

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

26

21.

Mă așteptam să nu-l intereseze un asemenea subiect într-o zi ca aceea. Credeam c-o să treacă ușor peste spusele mele, nedându-le prea mare atenție. Si totuși după vreun minut de tăcere l-am auzit vorbind:

—Vezi, ia gândește-te tu la un lucru, Ada: la un film sau la o piesă de teatru. Când știi ce urmează, ai dreptul să nu te mai intereseze, nu?... De asta, mă-nțelegi tu, Ada, de asta ți-am spus ce ți-am spus ieri: tinerețea e frumoasă pentru că totul îți apare nou și încă nu știi ce urmează în viață.



Nicolae Tonitza

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

27

22.

I came to know the view from that window very well. I spent weeks in the long vacation there, though it was not realistic to do so. Getliffe had asked me to produce some notes for him, but I could have taken my books anywhere.

Yet I was restless, away from my place: it was as though I had to catch a train. I was restless through that autumn and winter, through days when, with nothing to do, I gazed down over the gardens and watched the lights come on in the hospital. Though Getliffe was good at filling in one's time, still there were days when all I could do was read as though I were still a student and, instead of gazing from my room over the roofs, look out instead over the park.

[C. P. Snow: *Time of Hope*]



București la 1859

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

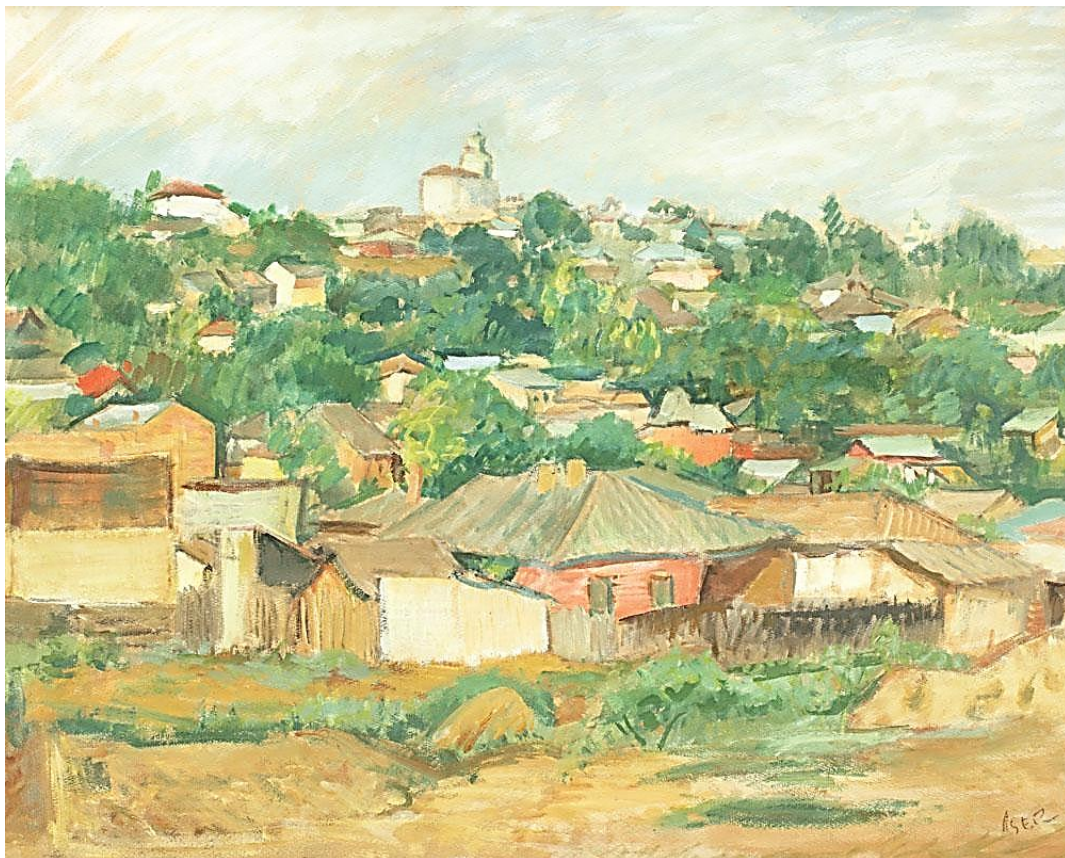
Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

28

23.

On that evening to which allusion has been made, when Rowland was left alone between the starlight and the waves with the sudden knowledge that Mary Garland was to become another man's wife, he had made after a while the simple resolution to forget her. And every day since, like a famous philosopher who wished to abbreviate his mourning for a faithful servant, he had said to himself in substance—"Remember to forget Mary." Sometimes it seemed as if he were succeeding, then, suddenly, when he was least expecting it, he would find her name inaudibly on his lips, and seem to see her eyes meeting his eyes. All this made him uncomfortable, and the idea of finding himself jealous of a friend was simply disgusting.

[Henry James: *Roderick Hudson*]



Iosif Iser

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

29

24.

Până la casa unde locuia Felicia erau cel mult două sute de metri. Cei doi mergeau încet, tăcuți, prea încet și prea tăcuți pentru o distanță atât de mică. Ion se temea să vorbească fiindcă, mergând alături, ar fi trebuit să se întoarcă mai mult decât ar fi fost normal, ca să-i vadă și să-și arate fața. Ca și cum i-ar fi ghicit gândurile, Felicia se opri și se întoarse spre el, care imită brusc mișcarea, așa încât se puteau privi. Ea rosti: “Mulțumesc, cred că am ajuns.” Văzând că tânărul nu spunea nimic, și o privea numai, adăugă: “Se vorbește că veți mai sta pe la noi un timp.”



București: Bulevardul Academiei

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

30

25.

Orice s-ar fi întâmplat, cât de grav, Costel trebuia să meargă regulat la birou și se dusese, chiar de a doua zi după dispariția Ninei. Își amintise de scrisoarea trimisă părinților. Mai bine nu se grăbea; acolo, la Brăila, ei trebuie să fi fost supărați, și aici Nina îl părăsise, așa că nici măcar nu mai era motiv să fie certat cu părinții. Spera totuși că Nina se va întoarce. Se înapoia acasă cu speranța că o va găsi și cu teamă nu cumva să nu mai găsească și pe Ana. Dar Ana era acasă, masa gata ca de obicei, totul în bună regulă. Nu mai avea cine face dezordine. Ana și el vorbeau puțin, cu aceeași teamă de a atinge subiectul primejdios. El nu mai dorea să afle nimic despre Nina, visa s-o găsească într-o zi întoarsă acasă.

[Hortensia Papadat Bengescu: *Logodnicul*]



Rudolf Schweitzer Cumpănă

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

31

26.

It was her habit of late to go to her room as soon as dinner was over. Rickie was impressed by her loneliness, and also by the mixture in her of intelligence and obtuseness. She was so quick, so clear-headed, so imaginative even. But all the same, she had forgotten what people were like. Finding life dull, she had dropped lies into it, as a chemist drops a new element into a solution, hoping that life would thereby sparkle or turn some beautiful colour. She loved to mislead others, and in the end her private view of false and true was obscured, and she misled herself. How she must have enjoyed their errors over Stephen! But her own error had been greater, inasmuch as it was spiritual entirely.

[E. M. Forster: *The Longest Journey*]



Palatul Universității

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



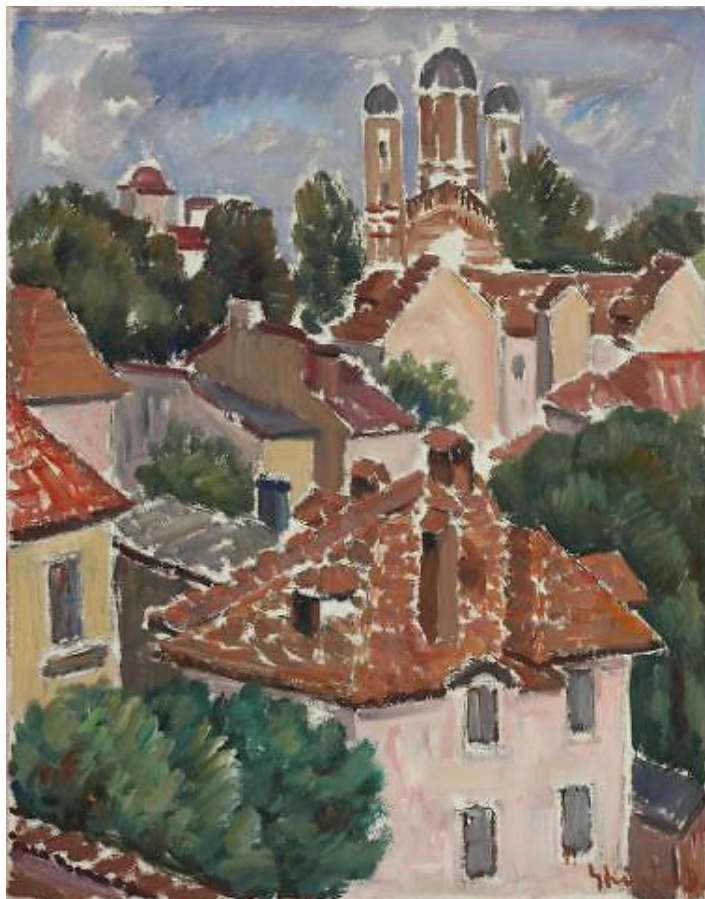
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

32

27.

Dar la vârsta aceea nu făceam nici un fel de diferență și, uite așa, dintr-o lipsă de atenție la deosebirile esențiale, am rămas cu convingerea că voi deveni scriitoare. Bineînțeles că n-am devenit încă pentru nimeni în afară de mine. Numai eu știu că am scris până acum două romane. Mai bine zis, m-am apucat să le scriu. Pentru că la jumătate m-am oprit, dându-mi seama că acțiunea era atât de copilărească, încât nu numai că nu l-ar fi atras pe cititor s-o urmărească, dar nu mă atrăgea nici măcar pe mine s-o continui. De fapt, nici nu-mai dau seama prea clar dacă aveam în minte vreun roman care trebuia neapărat scris, sau, mai degrabă, intenția mea era doar reflectarea dorinței de a mă vedea celebră.



Dumitru Ghiață

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

33

28.

Yet the island was so beautiful. I often started off on a walk out of boredom, but there were always new places. Yet in the end this perfect natural world became intimidating. I seemed to have no place in it, I could not use it and I was not made for it. I was a townsman; and I was rootless. I rejected my own age, yet could not sink back into an older one. And there was my poetry. I had begun to write poems about the island that seemed to me philosophically profound and technically exciting. I dreamt more and more of literary success. I spent hours staring at the wall of my room, imagining letters written to me by renowned fellow-poets. I did not at that time know Emily Dickinson's great definition, her "Publication is not the business of poets; being a poet is all, being known as a poet is nothing."

[John Fowles: *The Magus*]



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

34

29.

Cashel fell back into melancholy. "If only you hadn't been so kind to me," he said. "I think the reason I love you so dearly is that you're the only person that is not afraid of me. It is a lonely thing to be a champion. You knew nothing about me, you knew that I was afraid of you; and yet you were as good as gold."

"It's an even lonelier thing to be a very rich woman. People appear to be shy of my wealth and of what they call my learning," she smiled.

"I don't believe much in you being lonely. That's only fancy. But tell me, may I really never see you again? Never at all?"

"Never as the famous boxing champion. But if a day should come when Mr. Cashel Byron will be a better man, as he well might, considering his birth, nature and abilities, I will not forget an old friend."

"Good bye, Miss Carew," said Cashel, dismayed. "Since you'll have it so."

"It's no use wishing to have it any other way. The luck is against us."

[George Bernard Shaw: *Cashel Byron's Profession*]



Jean Alexandru Steriadi

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

35

30.

Am călătorit împreună cu inginerul și dincolo de Iași. Munții rămâneau mereu în depărtare, cu toate ca mergeam spre ei de aproape o oră, cu un tren mic. Și totuși, acum dacă te uitați mai mult la ei, le vedeai culoarea verde-albastră a brazilor și văilor întunecate dintre crestele roșcate. “La ce te gândești?” mă întrebă brusc inginerul atingându-mă cu mâna pe umăr. Am scuturat din cap, i-am zâmbit vag și i-am răspuns că nu mă gândesc la nimic, că mă simt cu inima ușoară și bucuros că mă duc unde îmi spusese el și că... nimic, asta era tot, ce putea să mai fie?

În realitate îmi spuneam că dacă, unde mă duc, n-o să mai am ocazii să stau cu el atâtea ore, cele pe care le-am petrecut până acum împreună puteau să-mi ajungă multă vreme, chiar dacă mai târziu printre mulți alții câți aveam să fim acolo, abia m-ar mai fi recunoscut. Era singurul om care mă făcea să privesc viitorul cu seninătate.



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

36

31.

On arriving at the garden entrance, they stopped to look at the view. “That ought to come down,” James Forsyte said, pointing to an old tree. “You think so? You suppose that with the tree there you don’t get enough view for your money?”

James looked at him doubtfully—this young man had a peculiar way of saying things: “Well,” he said with nervous emphasis. “I don’t see why you should need a tree there.”

“It shall come down tomorrow,” said Bosinney.

James was alarmed. “Oh,” he said, “don’t go saying I said it was to come down. I know nothing about it.”

“You don’t? Still you’ll allow me to mention your name.”

James grew more and more alarmed: “I don’t know what you want mentioning my name for. You’d better leave the tree alone. It’s not your tree, and you must have spent a lot of our money as it is.”

[John Galsworthy: *The Forsyte Saga. The Man of Property*]



Margareta Sterian

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

37

32.

Mă așezai pe scaun și, fără să știu prea bine de ce, începui să-i povestesc fetei despre vizita mea la Doamna Sorana, unde îl cunoscusem pe inginerul acela.

—Vrea să mă facă să-mi schimb meseria, că cică în ziua de azi nu aici trebuie să stau eu și să vopsesc acoperișuri, ci să plec și să înalț orașe. Dar atunci a sărit Doamna Sorana în apărarea mea: “Lasă băiatul în pace, că sunteți destui voi care credeți că le știți pe toate.”

Dar gândul meu revenea cu insistență la inginerul acela și aș fi simțit o mare bucurie dacă aș fi putut râde de el în vreun fel. Țineam atât de mult la meseria mea, că mi se părea un lucru foarte ciudat să vină cineva să-mi spună că nu fac eu mare ispravă umblând pe acoperișuri și că mai bine aș face să mă duc cu el, să mă învețe altceva.

[Marin Preda: *Intrusul*]



Palatul Creditului Industrial

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

38

33.

Aș fi fost bucuros dacă aș fi avut măcar posibilitatea să întreb la telefon ce face seara și să-i spun, fie și cu un surâs trist: “Mult noroc... multă sănătate” după ce i-aș fi trimis un dar. Nici măcar o floare anonimă nu-i puteam trimite... Ar fi știut de unde vine și asta însemna pentru mine dezastrul. Experiența unui revelion precedent îmi arătase riscurile unei astfel de încercări. Acum doi ani, cel dintâi revelion pe care nu-l făceam împreună, ne găsea certați, despărțiți de mai mult de patru luni. Îmi spuneam totuși că n-o să poată trece acest început de an fără să-i fac un dar.

[Camil Petrescu: *Patul lui Procust*]



Marius Bunescu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

39

34.

Clara invented every possible pretext to avoid being alone with her mother. But when, after lunch, Isabel insisted on going for a walk instead of sleeping as usual in the hammocks, she could hardly refuse to accompany her. The walk was a short one. No sooner had they crossed two fields than her mother sat down under a hedge. Clara sat down too staring across the fields which sloped gently down to the disused canal which wound like a narrow river between forests that still showed green. On the farther bank of the river was an old brick farm house.



Patriarhia

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

40

35.

When the phone rang, the grey-haired man asked the girl if she would rather for any reason he didn't answer it. The girl heard him as if from a distance, and turned her face towards him, one eye—on the side of the light—closed tight, her open eye very large, and so blue as to appear almost violet. The grey-haired man asked her to hurry up, and she raised up on her right forearm quickly enough. She cleared her hair back from her forehead with her left hand and said "God. I don't know. I mean what do you think?"

[J. D. Salinger: "Pretty Mouth and Green my Eyes"]



Jean Cheller

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

41

36.

Ea își aminti cum se cunoscuseră. Era într-o după amiază, spre seară. Se înapoia acasă de la o colegă. Învățaseră împreună la istorie și se despărțiseră fără să înțeleagă prea mult. N-avea memorie pentru ani și date și atunci i se părea totul de neînțeles. Profesoara le cerea cifre, la istorie. Cum venea pe stradă auzi strigăte și văzu câțiva inși bătându-se, destul de departe. Câțiva polițiști trăgeau de doi sau trei oameni, să-i bage sub o poartă. Poate oamenii sunt beți, se gândi ea și-și văzu de drum. Becurile se aprinseră, palide. Ea grăbi pasul, cuprinsă de frică.



Ultima mare revăsare pe Dâmbovița

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

42

37.

School opened. Miss Morgan, with a weary smile on her face, welcomed the school board. “We will do nothing out of the ordinary, gentlemen,” she said. “I think it will be more interesting to you in your official capacities, to see the school as it operates every day.” Very little later, she wished she hadn’t said that. Never within her recollection had she seen such stupid children. Those who did manage to say a few words made the most terrible mistakes. Their spelling was awful. The board tried to be dignified, but they could not help smiling a little. A light sweat formed on Miss Morgan’s forehead. When the mathematics had been checked, John Whiteside rose from his chair.

“Thank you, Miss Morgan,” he said. “If you’d allow it, I’ll just say a few words to the children.”



Nicolae Dărăscu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

43

38.

“Treaba ta, în fond tu te căsătorești cu el, tu ți l-ai ales, știi că mie nu-mi place să mă amestec, spuse Iulia cea bătrână. Dar mie, dacă vrei să fiu sinceră, îți spun drept că nu-mi place. Nu mi-a făcut impresie bună. O fi el de la tribunal, dar nu are maniere, nu știe să se poarte. Am făcut față, nu poți să spui nimica, l-am servit cu toată atenția la masă, iar când a terminat prânzul, nici un mulțumesc n-a știut să spună. Un om trebuie să fie și vorbitor, draga mea; ori el altceva n-a scos din gură, cât am stat la masă, decât da și nu. O vorbă mai spirituală n-a rostit. M-am uitat și la cămașa lui, săracul... Când te duci în vizită, o cămașă ca lumea tot îți pui, nu poți umbla oricum.”



București: Calea Victoriei

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

44

39.

“One of the basic rules of life, and don’t you ever forget it, is results count, nothing else does. If a man’s got a million dollars, you don’t take it away from him by proving it was just luck he made it. Or in a war, the hero is the man whose idea worked. Only small minds argue whether it was a good idea or not.”

“Isn’t that too broad a statement, Willis?” Owen’s mother asked. Although she was still in her thirties, she was getting rather too fat and she was beginning to make occasional investigations in the realm of thought. Her gaze, however, remained discreetly on the olive which she was trying to pick, as elegantly as she could, from her Martini.



Theodor Pallady

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

45

40.

—Du-te omule, și dă-mi pace! Eu am atâtea griji și dumneata vrei să mă veselesc! Se gândi la oamenii cu care muncea el de ani de zile; dacă ar fi fost insul din echipa lui, ce i-ar mai fi făcut! Nu suporta beția, nici lipsa de disciplină, credea că munca și ordinea sunt sfinte.

—Dom' șef, viața e scurtă, dacă o s-o tot duci așa, ce mai pricepi din ea? Ține sticla și zi: "Să-ți trăiască!" N-auzi că mi-a născut nevasta un băiat?

Apoi căuta în sacoșă, de unde își făcu apariția o altă sticlă, plină cu vin de același fel.

—Pentru băiatul meu, ia o gură de vin! Morocănos, inginerul îl refuză categoric.



Convoi de meses rusesse devant l'édifice Saint-Georges, à Bucharest. — D'après un dessin de M. Demoulin.

Turnul Colței 1850

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

46

41.

That was whom they would expect him to run from. It seemed to him that he had no more to run from than he had to run to. If he ran, he would merely be fleeing one set of evil shadows for another just like them, since they were all of a kind throughout all the earth which he knew.

He could never escape them, no matter how much or how far he ran; it seemed to him that he now saw for the first time how it was that Yankees had managed to defeat them: the proud, the brave, the acknowledged and chosen best among them all.

Maybe if he had gone to the war he would have discovered all these truths sooner. But if he had discovered them sooner, what would he have done with his life since? How could he have borne to remember what his life had been before?

[William Faulkner: "Wash"]



Ștefan Luchian

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

47

42.

Fata a răspuns ironic:

—Dacă doreai să ajung bine unde trebuie, nu mă aruncai din mașină ca pe un animal.

—Tu te-ai aruncat singură!

—Ce puteam face? Când am intrat în pădure, te uitai la mine de parcă voiai să mă mănânci.

—Să te mănânc? Nu cred. Dar de uitat m-am uitat la tine, pentru că ușa nu se închidea bine și mi-era frică să nu cazi.

—Dacă erai om bun, de ce n-ai luat-o direct spre oraș?

—După ploaia de alaltăieri s-a făcut atâta noroi. Mai bine un drum lung dar sigur.

După o pauză, îl privi curioasă și-l întrebă:

—De ce stai aici să îngheți? Cine te pune?

—Te-am luat în mașină și trebuia să te aduc teafără acasă. N-ar fi mai bine să urci înapoi?



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

48

43.

It was strange that neither when it was over, nor a long time after, did he regret that night. Nor, when he had seen that it was no use, that he did not possess in himself the power to move or to hold Judy, did he hate her. He loved her and he would love her until the day he was too old for loving—but he could not have her. So, he tasted the deep pain that is reserved only for the strong, just as he had tasted for a little while their deep happiness.

Then, the dream was gone. Something had been taken from him. Had he been younger, perhaps, he might have clung to it, he might have cried in despair and helplessness. As things were, however, he could only shrug his shoulders. He could not help the gesture. That was all.

[F. Scott Fitzgerald: “Winter Dreams”]



Sava Henția: Târg la Moși

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

49

44.

Uf! Mai bine și-ar fi rupt piciorul decât să fi plecat de lângă ei! se gândea omul. Bine însă că cel puțin acum știa unde sunt. Avea să bată la poartă până ce s-a îndura cineva să-i deschidă. Iar dacă nu l-ar fi lăsat să intre, s-ar fi rugat de ei să-l pună la un loc cu toți prizonierii ca să împărtășească aceeași soartă.

Se repezi la poarta grea, de fier, și începu să bată. Nu răspunse nimeni. Doamne, chiar să nu mai fi rămas nimeni în viață înăuntru? Și privea într-una spre poarta închisă.

În cele din urmă, de undeva, ca de la o mare distanță, se auzi o voce supărată de om bătrân:

—Cine ești? Ce cauți?



București: Strada Lipscani

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

50

45.

As it was a holiday, he lay in bed another hour. He did not enjoy it until six, it was just bearable by making an effort but at six, he could not wait any more and every two minutes he would be shouting to his wife for the time. She replied patiently that it was six, ten past six, twenty past six, but she sounded amused, which made him rather mad. So he lay on his bed scarcely moving or making a sound, wishing and willing the clock to move to one, but refusing to move until the time was up; for though his patience might break, his will never would.

On the other hand, sleeping being impossible, he realized that the mere closing of the eyes would be worthless. Yet, if holidays were not different they were wasted.



Henri Catargi

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

51

46.

Fata s-a uitat la șofer. De ce oare are privirea atât de aspră și fioroasă?

Ce nebunie am făcut! Cum am putut să am încredere în el, să plec singură cu el? Țsta e un drum foarte aproape de casă, însă trece printr-o pădure și e foarte întuneric. Cum de am avut încredere în omul ăsta străin, cu înfățișare atât de sălbatică? Vai, mamă, spune-mi ce-o fi având de gând? Ce bine ar fi să nu intre pe drumul ăsta întunecos. Acum e aproape; oare o să intre pe el sau nu?

Și pe acolo a intrat. Fata s-a rezemat pe scaun și s-a hotărât să se prefacă. Nu trebuia să lase să se vadă nimic din temerile ei; altfel era de rău. Tânărul putea s-o sperie înadins dacă vedea că i-e frică. Și dacă oprește mașina, ce să facă? Să sară și să o ia la fugă. Dar prea departe nu poate să ajungă din cauza animalelor din pădure. Mai degrabă să urce într-un copac. E mai sigur.



Academia Comercială

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

52

47.

The helpless part of trying to do something about the situation was that she took such good care of herself. She was not a girl that could be “won.” She could protect herself by her wit and her charm.

Anyway, it was during the summer holidays that he had asked her to marry him.

She did not give him a definite answer, she said she would have to think about it and the next day the town heard that she had gone away with a visitor from New York.

At the end of the month she was reported to have come back, looking hardly worse and certainly older. She was then seen at the station and then the train puff-puffed her out of the town’s eyes for ever.



Dumitru Ghiață

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

53

48.

—Bag samă, zise el către Habacuc, că această piesă nu era aici, adineauri, când am întors capul...

—Eu unul nu știu, că n-am atins-o, se apară Habacuc.

—Trebuie s-o fi atins... că singură nu s-a ridicat de la locul ei ca să se mute aici, nu?

—O fi lunecat, cine știe cum... protestă iar Habacuc. Că doar nu jucăm pe bani!

—Urât mi-o fost mie de când lumea de omul care nu joacă cinstit. Când văd așa una mă apucă un fel de scârbă și îmi vine să nu mai joc. Vei face, dar, bunătatea să pui piesa la loc?

—Iaca o duc. Da un om atât de meschin pot să jur că n-am mai întâlnit.



București: strada Pictor Romano 18

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

54

49.

Soames paused a moment in his march to lean over the railings. A suitable spot for reminiscence, half-way between that house in Park Lane which had seen his birth and his parents' deaths, and the little house in Montpellier Square where thirty-five years ago he had enjoyed his first edition of matrimony. Now, after twenty years of his second edition, that old tragedy seemed to him like a previous existence—which had ended when Fleur was born in place of the son he had hoped for. For many years he had ceased regretting, even vaguely, the son who had not been born: Fleur filled the bill in his heart. After all, she bore his name, and he was not looking forward at all to the time when she would change it. Indeed, if he ever thought of such a calamity, it was seasoned by the vague feeling that he could make her rich enough to purchase perhaps and extinguish the name of the fellow who married her—why not, since, as it seemed, women were equal to men nowadays?

[John Galsworthy: *Forsyte Saga. To Let*]



București: Grădina Icoanei

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

55

50.

—Spune-mi ceva despre dumneata! Eu vorbesc, vorbesc, mi-e rușine cât am vorbit. Nu știu nimic despre dumneata.

Dacă nu știa, de ce voise s-o cunoască? De ce o invitase la plimbare? Cristina își dădea seama că dacă în facultate o iubise discret și tăcut Anton, nu era pentru frumusețea ei. Anton o cunoscuse bine, și ea știa că sensibilitatea ei, poate chiar mica ei inteligență pot cuceri pe cineva. Dar un om care o vedea numai pentru ce s-ar fi interesat de ea? Când îi plăcuse ei cineva, nu izbutise să cucerească acel om și nici nu încercase. Se închidea în ea cu sfială și spaimă, iar mutra ei, eh, mutra ei nu era pocită, dar nici frumoasă. Era oarecare, puțin ștearsă, puțin nesigură. “Fata mea are o privire adâncă!”—nici bietul tata nu putea spune mai mult.



Valeria Diaconu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

56

51.

It was a very hot day, and the road was terribly dusty, and before Hans had reached the sixth milestone he was so tired that he had to sit down and rest. However, he went on bravely, and at last he reached the market. After he had waited there for some time, he sold his stuff for a very good price, and then returned home at once, for he was afraid that if he stopped too late he might meet some thieves on the way.

“It has certainly been a hard day,” said little Hans to himself as he was going to bed, “but I am glad I did not refuse the Miller, for he is my best friend, and, besides, he is going to give me a helping hand.” When the latter came on the following morning, Hans was still in bed. “Upon my word,” said the Miller, “you are very lazy. Considering that I’m going to assist you, you might work harder, really.”

[Oscar Wilde: “The Devoted Friend”]



Aeroportul Băneasa

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

57

52.

—Alllloo! zbiera el. Nu s-aude. Nu s-aude nimic. Tu mă auzi? Vorbești?

—Da, făcea Chiril, desigur... silindu-se să fie calm și luând tonul unei conversații firești.

—Du-te neapărat să vezi... în piață... acolo... E istoric... Mi-a spus vărul tău.

Chiril termină indiferent:

—Bine, Harry, s-a făcut. Îți dau un telefon mai pe seară. Să trăiești. Te duci în oraș deseară?

—Nu mă duc, domnule, nicăieri. Nu-mi arde de dus nicăieri, unde să mă duc? Treci pe la mine pe la 6, neapărat. Avem de vorbit. Auzi? Toate acestea trebuie discutate agale...



Adrian Mititelu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

58

53.

Then I saw that she was gone. She had vanished as if she had wrapped herself in layers of morning light and become as gauzy as they. I thought I could hear her feet running. In a frenzy of anxiety I began to run after her.

As I came along the faintly glowing birches and I heard the crunching sound of my steps in the dry leaves I seemed to see the fleeing figure somewhere in front of me.

The form of the summer-house materialized among the trees and I had reached the door of it almost before I realized that she must have entered, recalled seeing her or seeming to see her entering. I came up against the door in a rush. I was excited, startled by her sudden flight.

[Iris Murdoch: *The Italian Girl*]



Bulevardul Pache: între Liceul Mihai Viteazu și Institutul de Construcții

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

59

54.

Acuma, după niște sfaturi ale soției dlui Vasiliu și după învățătura lui domnu Toma, îi rămânea să mai facă un drum până la Borca—să întrebe pe cale, ș-acolo, încă o dată, dacă Lipan n-a fost zărit cumva întorcându-se din Stânișoara. Dumnealui, domnu Toma, nu l-a văzut. Dacă s-ar fi întors, n-ar fi lipsit a face la crâsmă un popas. Cine-a făcut o dată popas într-un loc și a găsit că-i bun acel popas – apoi se abate ș-a doua oară. Chiar dacă nu i-i foame, poate i-i sete. Dacă nu-l aduce nici foamea nici setea—vine din prietenie. Nechifor Lipan a trecut o dată. Domnu Toma l-a văzut ducându-se—călare între ceilalți doi munteni. Înapoi, venind cu fața, nu s-a mai arătat.

[Mihail Sadoveanu: *Baltagul*]



Gabriela Drăghici

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

55.

After the young woman in orange had passed her, she wondered dully where she had been going, where she hurried so. Her urgency had cut like a knife through the opaque twilight, and her dress had been curiously brilliant in the drained-out colourlessness of the evening. The chief impression of her passing had been a rustling and a rushing sound, and though she had not passed in an imponderable moment there had been an effect of speed about her forehead and blown-back hair. She left a coolness of displaced air, like the single gesture of a fan. She had taken from out of the darkness of the stairway, simultaneously emerging and descending. At its foot there had been a sort of hesitancy—a gesture of return; then she had rushed forth with a force that had made her almost luminous. She had vanished round the corner of the terrace, one could not say how long ago. Rupert would feel the wind of her movement she might brush against him as she passed.

[The Collected Stories of Elizabeth Bowen]



Cu barca în Cișmigiu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



56.

Așa cum ghicise Ștefan, Ileana nu-l întâlnise pe Partenie. Îi citise în timpul verii câteva cărți și, reîntoarsă la București, încercase să-l cunoască. Se hotărâse, brusc, într-o dimineață, și-l chemase la telefon. Partenie nu era acasă. “Cine întreabă?” Era un glas de femeie; i se păru puțin cam aspru. “O admiratoare,” răspunse Ileana. “Încercați altădată...” E bine păzit, își spuse Ileana așezând receptorul. Dar mai târziu își aminti că Partenie nu e căsătorit și nici măcar nu i se cunoștea o legătură. Aflase, dimpotrivă, că e văzut întotdeauna cu altă femeie. Își căuta partenera ideală, i se spusese odată, cu un zâmbet plin de subînțelesuri. Era la cenaclul lui Stavropoulos. “Trebuie să le facem o vizită, îi spuse Alice. E și nepotul lor acolo, cel care a studiat la Paris.” “Își caută partenera ideală, dacă înțelegeți ce vreau să spun,” repetase nepotul prelungindu-și zâmbetul.

[Mircea Eliade: *Nopatea de Sânziene*]



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

62

57.

You expect something from me too, don't you? It's like that nowadays. People assume they own part of you, no matter how little they know you; while if you are careless enough to write a book, this puts your bank account, your medical records, and your marriage irrevocably into the public domain. Flaubert disapproved. "The artist must manage to make posterity believe that he never existed." For the religious, death destroys the body and liberates the spirit; for the artist, death destroys the personality and liberates the work. That's the theory, anyway. Of course, it frequently goes wrong. Look what happened to Flaubert: a century after his death Sartre, like some desperate lifeguard, spent ten years beating on his chest and blowing into his mouth; ten years trying to bring him back to consciousness, just so that he could sit him up on the sands and tell him exactly what he thought of him.

[Julian Barnes: *Flaubert's Parrot*]



Cinema Miorița



Cinema Arta

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

58.

Antipa iese, Clem se așază pe scaun, a scăpat de o grijă rea. Își scoate batista din buzunar, acum își poate șterge în voie degetele. Le bagă în gură și le șterge apoi cu batista. Nu spunea oare domnul Onu ieri: ce băiat manierat și distins e domnu' Antipa? Sărind într-un picior, Clem ajunge la ușă. Privește în urma lui Antipa. Tot așa în vremurile de demult privea sluga credincioasă în urma stăpânului. Domnu Antipa, strigă el. Antipa se întoarce, este pe stradă în umbra zidului, zâmbește cu nepăsare și bunăvoință. V-am pregătit o surpriză, mâine dimineață, nu uitați. Un biet om de treabă, gândește Antipa, îi place să mă vadă mulțumit, asta îmi face bine, sigur e vorba de un fleac, vreun pachet de țigări americane sau grecești... mâna lui se ridică, în gest prietenesc spre Antipa, care pare stăpânit de o mare bucurie.

**The limits of my language mean
the limits of my world.**

Ludwig Wittgenstein



Universitatea din București: **Limba ENGLEZĂ**
Subiecte date la **Examenul de Admitere** între anii 1974-1990
Editat de **Lidia Vianu**

64



Contemporary Literature Press

Bucharest University



The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest

**A Manual for the Advanced Study
of *Finnegans Wake* in 123 Volumes**

Totalling 35,000 pages

by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

You can download our books for free,
including the full text of
Finnegans Wake line-numbered, at

<http://editura.mttlc.ro/>

<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



Holograph
list of the
40
languages
used by
James Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
**George
Sandulescu**



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2016